TECTRO

R232TC



E	INSTRUCCIONES DE USO	4
GB	OPERATING MANUAL	16
I	ISTRUZIONI D'USO	28

⚠ ATTENTION

(F) Utiliser uniquement un combustible liquide conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/06/2010 • Pour remplissage: voir manuel d'utilisation • Ne pas utiliser en continu.

(D) Verwenden Sie nur zugelassenes Heizpetroleum entsprechend DIN 51603-1 • Vor dem Befüllen des Brennstoffbehälters bitte die Gebrauchsanweisung lesen.

(DK) Benyt kun ren paraffin • Ved tankpåfyldning • Se brugervejledning.

(E) Utilice únicamente parafina liquida para estufas • Para el llenado: véase manual de instrucciones.

(FIN) Käytä polttoaineena ainoastaan puhdistettua valopetrolia • Lue käyttöohje ennen täyttöä.

(GB) Only use Class C1 paraffin in accordance with BS2869 part two • Never use petrol or other fuels • Please read the operating manual prior to filling.

(I) Utilizzare solamente combustibile liquido per stufe portatili • Non usare benzina o altri combustibili • Prima del rifornimento, leggere attentamente il manuale d'uso.

(N) Bruk kun renset parafin • Vennligst les brukermanualen før fylling.

(NL) Gebruik alleen zuivere petroleum • Raadpleeg voor het vullen de gebruiksaanwijzing.

(P) Utilize somente parafina líquida pura para aquecedores • Leia o manual de operação antes de encher.

(PL) Tylko czystego paliwa przeznaczonego do pieców. • Proszę zapoznać się z instrukcją przez napełnieniem zbiornika.

(S) Använd endast lysfotogen för värmare • Vänligen läs manualen innan bränslefyllning.

(SLO) Uporabo visiko kvalitetnega petroleja brez vsebnosti vode. Natakanje goriva: glej navodila za uporabo.

(TR) Sobalar için sadece temiz gazyağı kullanınız. • Doldurmak için kullanım talimatına bakınız.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su estufa portátil. Usted acaba de comprar un producto de calidad, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, lea primero este manual del usuario, para una vida útil máxima de su estufa.
En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 24 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.

Le deseamos mucho y agradable calor, así como una gran comodidad con su estufa portátil.

Un saludo cordial,
PVG Holding b.v.

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. *Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 43 y siguientes).*

1 Retire todo el material de embalaje *(vea capítulo A, fig. A).*

2 Llene el depósito extraíble ❾ y espere 30 minutos antes de encender la estufa *(vea capítulo B, fig. I).*

3 Coloque las pilas en su alojamiento ⓬ *(vea capítulo A, fig. G).*

4 Asegúrese de que la cámara de combustión ❹ está en posición recta *(vea capítulo A, fig. F).*

5 Presione suavemente el pulsador de ajuste de la mecha hasta ❷ que se detenga en la posición de ignición. Suelte suavemente el pulsador cuando la mecha ❸ se encienda como es debido *(consulte la sección C, Figuras K y L).*

6 Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente *(vea capítulo D)*.

7 Apague la estufa *(vea capítulo E).*

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Qlima Premium Quality Fuels, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Botón de apagado**

❷ **Botón regulador**

❸ **Botón de encendido**

❹ **Cámara de combustión**

❺ **Asa de la cámara de combustión**

❻ **Indicador del combustible**

❼ **Rejilla**

❽ **Tapa del depósito**

❾ **Depósito extraible**

❿ **Indicator del combustible en el depósito extraible**

⓫ **Resistencia**

⓬ **Alojamiento de pilas**

⓭ **Asa**

⓮ **Carcasa interior**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE
Cuando se apague la estufa (manual o automáticamente) hay que esperar 15 minutos antes de volver a encenderla. Para evitar cualquier daño al aparato, no intente forzar el encendido de la estufa durante ese tiempo.
Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm_2). No se permite modificar el sistema de protección. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Evite cualquier contacto con la tapa superior y con la rejilla.



Instrucciones específicas para Francia: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 18-07-2002 y 25-06-2010 como Qlima Premium Quality Fuels. Se prohibe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.
Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

Instrucciones específicas para el Reino Unido: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

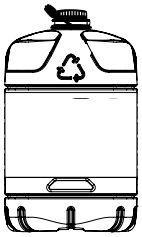
NO
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua como Qlima Premium Quality Fuels. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- excesiva adherencia de alquitrán en la mecha
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

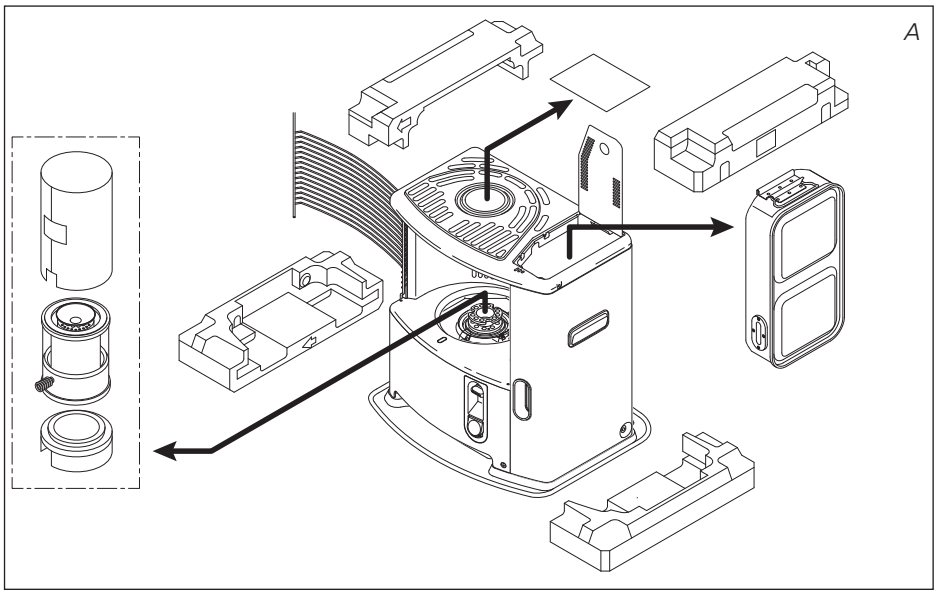
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

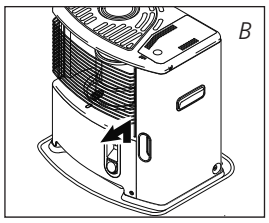


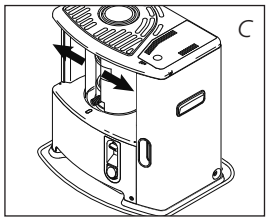
Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

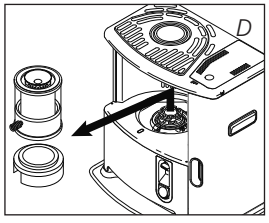
La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

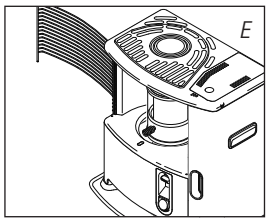
Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.











MANUAL

A INSTALACION DE LA ESTUFA

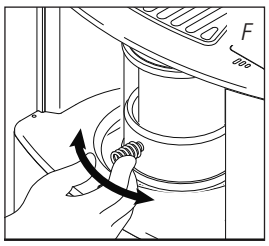
1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.
Además de la estufa, la caja debe contener:
- ▶ el presente manual del usuario

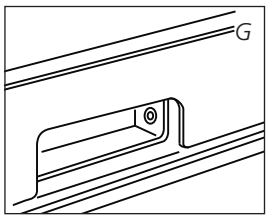
Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

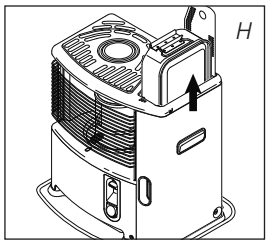
2 Quite el material de embalaje:
- ▶ Agarre el lateral derecho del grill. Saque el grill del hueco (fig. B) y tire hacia delante.
- ▶ Tire de ambos extremos del material de embalaje a los laterales empujando ligeramente hacia abajo al mismo tiempo (fig. C).
- ▶ Extraíga el quemador y el embalaje que está situado debajo del quemador (fig.D).
- ▶ Vuelva a colocar el quemador en su sitio. Está colocado correctamente si, cogiéndolo por la espiral ❺, se puede girar fácilmente hacia la izquierda y la derecha. Cierre la rejilla.
- ▶ Abra la tapa del tanque extraíble ❽ y retire la pieza de cartón.

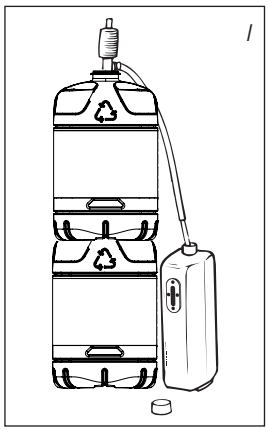
Si ha sacado la parte izquierda de la rejilla, inserte primero el pivote de la parte superior izquierda en la ranura, y luego inserte el pivote inferior izquierdo en su ranura (fig. E).

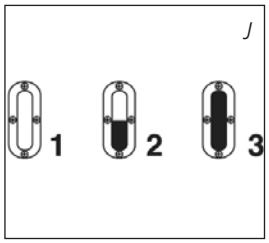
3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*











4 Coloque las pilas en su alojamiento ⓬ situado en la parte posterior de la estufa (fig. G). Observe los polos + y -.

5 El suelo debe ser sólido y nivelado, compruébelo. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

6 Su estufa está ahora lista para su uso.

B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. H). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón.

3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.)

4 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. J). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.

6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa. Cierre la tapa.

C ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva desprende siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.

Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber colocado el depósito extraíble lleno de combustible, espere mínimo unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Haga lo mismo después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha.

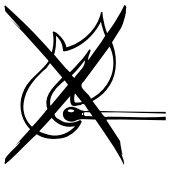
Antes de encender la estufa, mire siempre el indicador de combustible ❻ para comprobar si en el depósito extraíble queda suficiente combustible.

Encienda la estufa siempre con la resistencia ⓫.
No utilice nunca cerillas o un mechero.

Proceda como sigue:

1 Presione suavemente el pulsador de ajuste de la mecha ❷ hasta que se detenga en la posición de ignición. (Figura K)

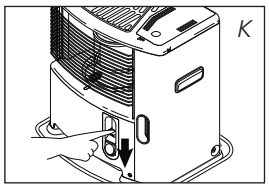
2 Suelte suavemente el pulsador ❸ tan pronto como se pueda ver una llama en la cámara de combustión (4). (Figura L)

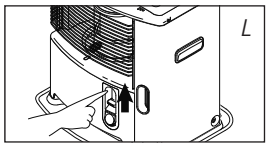


Antes de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ❹ está bien recta, moviendola con ayuda del asa ❺ un poco a la izquierda y derecha (fig. F). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirían humos y hollín.

D LA COMBUSTION DE LA ESTUFA

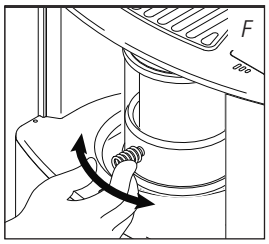
Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente. Sólo entonces se podrá comprobar si la estufa quema debidamente. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. En la fig. Q puede ver a qué temperatura máxima y mínima puede funcionar su estufa. La llama puede ser regulada con el botón regulador ❷ (fig. M).





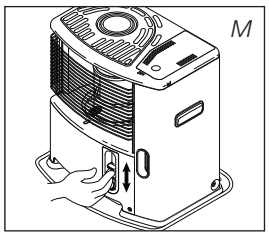
Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- escaso combustible (llene el depósito)
- combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- insuficiente ventilación (entreabra una puerta o ventana)
- desgaste de la mecha (cambiar mecha, capítulo L)



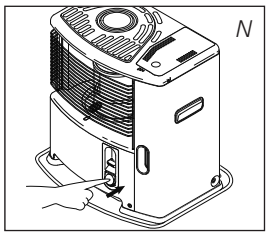
E APAGAR LA ESTUFA

Pulse el botón de apagado ❶. La llama se apagará automáticamente (fig. N).



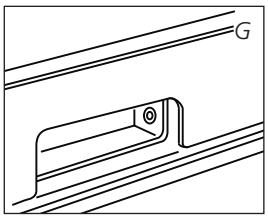
F FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.



NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA.

- Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento.
  Controlar (fig. G).
- Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido
  Cambiar las pilas (fig. G).
- La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.
- Usted oprime el botón ❸ con demasiada fuerza.
  Oprimir con menos fuerza (capítulo C).
- El filamento de la resistencia de encendido ⓫ está partido.
  Consulte a su distribuidor.



LLAMA INESTABLE Y/U HOLLIN Y/U OLOR.

- La cámara de combustión ❹ no está colocada de forma correcta.
  Póngala recta con el asa ❺, hasta que logre moverla más fácilmente hacia la izquierda y derecha.
- Usted utiliza un combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.
  No ponga nunca el combustible en un lugar expuesto al sol.
- Usted utiliza un combustible inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- Se ha acumulado polvo en la base de la estufa.
  Consulte a su distribuidor.
- La altura de la mecha no es la correcta.
  Consulte a su distribuidor.

LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE.

- El depósito extraíble está vacío.
  Vea capítulo B.
- El depósito inferior contiene agua.
  Consulte a su distribuidor.
- La parte superior de la mecha se ha endurecido o tiene humedad.
  Deje que la estufa queme todo el combustible. Use un combustible adecuado.
- Usted utiliza combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.

LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA.

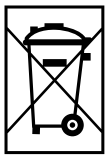
- La mecha está demasiado baja.
  Consulte a su distribuidor.
- Antes de rellenar el depósito la estufa había consumido casi todo el combustible.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.
- Usted utiliza combustible viejo o inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- No hay suficiente ventilación en la habitación.
  Abra un momento una puerta o ventana de par en par, y después déjela entreabierta.

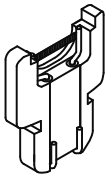
LA ESTUFA QUEMA DEMASIADO FUERTE.

- Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- La mecha está demasiado alta.
  Consulte a su distribuidor.

G MANTENIMIENTO

Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es importante es que quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no podrían formarse manchas permanentes. Normalmente, tan solo tres piezas están sometidas a desgaste:





La resistencia

1. LAS PILAS

Estas las puede cambiar Usted mismo. No tire las pilas viejas en el cubo de la basura. Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos. No tire las baterías al fuego, podrían explotar o derramar líquidos peligrosos.

2. LA RESISTENCIA

La resistencia durará más tiempo si la estufa es encendida correctamente. Cambie las pilas a su debido tiempo y procure no oprimir el botón del encendido con demasiada fuerza. Si el filamento incandescente se ha partido, deberá ser sustituida la resistencia por una nueva.

3. LA MECHA

Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más baja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.





No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.



Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

H ALMACENAMIENTO (fin del invierno)

Llegado el fin del invierno, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. Para este fin, siga las instrucciones siguientes:

1. Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se queme.
2. Deje que la estufa se enfríe.
3. Limpie la estufa con un paño húmedo y séquela con un paño seco.
4. Extraiga las pilas de la estufa ⓬ y guárdelas en un lugar seco.
5. Limpiar el filtro de combustible.
6. Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno próximo. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a pequeños residuos químicos. En cualquier caso, comience el próximo invierno con combustible nuevo. Si vuelve a usar la estufa de nuevo, siga nuevamente las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

I TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

1. Deje enfriar la estufa.
2. Saque el depósito extraíble ❾ de la estufa y retire el filtro del combustible. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
3. Transporte la estufa siempre en posición vertical.
4. Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacío. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.

J ESPECIFICACIONES TECNICAS

	R 232 TC
Encendido	eléctrico
Combustible	parafina
Capacidad (kW)*	2.3
Volumen apropiado del espacio (m3)**	35-80
Consumo de combustible (l/hora)*	0.250
Consumo de combustible (g/hora)*	191
Duración de combustión por depósito (hora)*	12.5
Contenido depósito extraíble (litros)	3.0
Peso (kg)	6
Dimensiones (mm) (placa de base incl.)	ancho 404
	profundo 330
	alto 403
Pilas	3V D.C. (R20 x 2)
Tipo de mecha	O

* En caso de estar en posición máxima ** Estos valores son a título indicativo

K CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:



1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

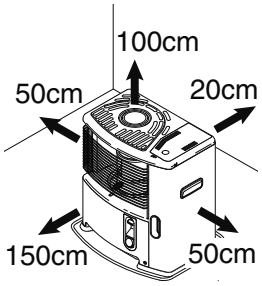
4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Qlima.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Los materiales muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente *(vea capítulo E)*. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.



14 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.

2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.

3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.

4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima.

5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse.

6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.

7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).

8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).

9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.

10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.

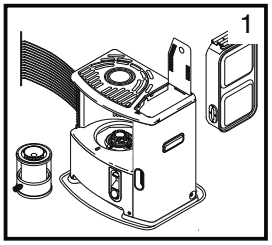
11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.

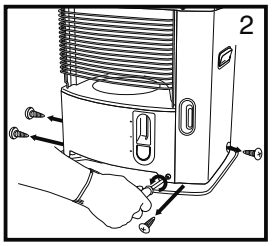
12 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.

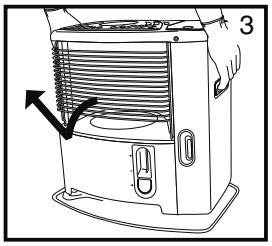
13 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.

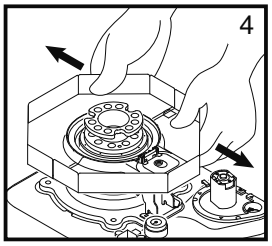
14 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

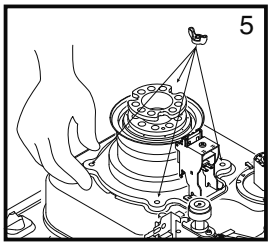
CAMBIAR LA MECHA

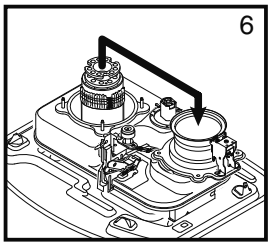












L **ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA, LA ESTUFA TIENE QUE ESTAR APAGADA Y COMPLETA-MENTE FRÍA.**

1. Pulse el botón de apagado ❶, baje la mecha, extraiga el depósito de combustible ❾, retire la cámara de combustión ❹ y las baterías, y extraiga el pulsador de ajuste de la mecha ❷.
2. Extraiga los 4 tornillos de la carcasa.
3. Sujete las asas izquierda y derecha e incline la carcasa ligeramente hacia adelante. Ahora levante la carcasa a fin de liberarla.
4. Sujete el deflector de la llama por los lados y libere los ganchos de los cuadrados hembra. Separe las mitades derecha e izquierda del deflector de la llama en la dirección que indican las flechas (a) y (b).
5. Quite las 4 tuercas de mariposa del cilindro de la mecha.
6. Tire hacia arriba para extraer el cilindro de la mecha y colóquelo sobre la parte superior del depósito de combustible. Manipule el cilindro con cuidado ya que el cable de ignición está aún conectado.

7a. Extraiga el tornillo del dispositivo de extinción automática para casos de volcamiento.

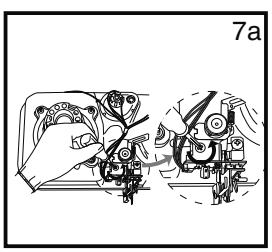
7b. Extraiga el dispositivo de extinción automática para casos de volcamiento con su mano derecha en la dirección indicada por la flecha a fin de retirar el dispositivo para subir y bajar la mecha del agujero del soporte de sujeción de la mecha. Retire la mecha con la mano izquierda, tirando hacia arriba.

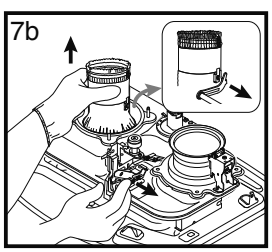
8 Mientras tira del acoplador hacia la derecha (en la dirección indicada por la flecha), inserte una mecha nueva en la guía para la mecha y gire la mecha hasta que el extremo del dispositivo para subir y bajar la mecha entre en el agujero del soporte de sujeción de la mecha.

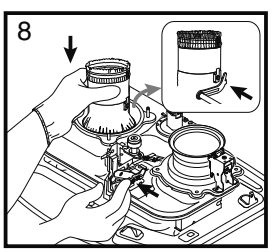
Al ajustar la mecha nueva, tenga cuidado de no deformar el dispositivo de sujeción de la misma.

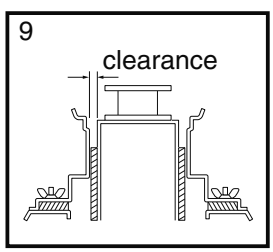
9. Instale el cilindro de la mecha. Coloque y apriete, temporalmente, las 4 tuercas mariposa. Asegúrese que el espacio libre (a través del cual la mecha sube y baja) entre el cilindro de la mecha y la guía de la mecha sea uniforme por todas partes. Ahora apriete las tuercas mariposa diagonalmente.

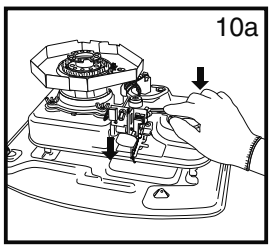
Al instalar el cilindro de la mecha, tenga cuidado de que el cable no quede atrapado.



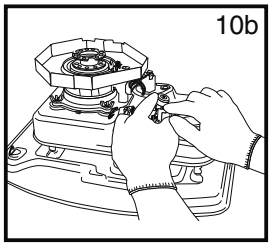






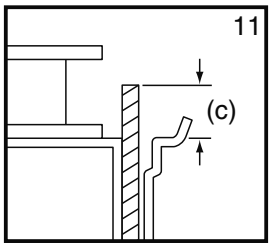


10. Ajuste la perilla roja a la palanca de ajuste de la mecha. Incline hacia abajo el peso del dispositivo de extinción automática para casos de volcamiento y asegúrese que la mecha descienda rápidamente. Repita este paso 2 o 3 veces para mayor seguridad.
11. Presione el pulsador de ajuste de la mecha ❷ y asegúrese que la distancia (c) entre la parte superior del cilindro de la mecha y el extremo de la mecha sea de 8,5 a 10 mm.

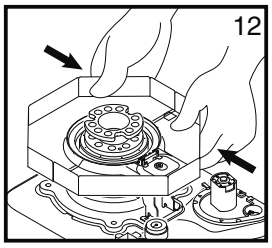


Si la mecha no lograra descender o lo hiciera muy despacio, esto podría significar que el dispositivo de sujeción de la mecha ha sufrido una deformación o que el espacio libre para el desplazamiento de la mecha no sea uniforme. Vuelva a comprobar a fin de identificar la causa.

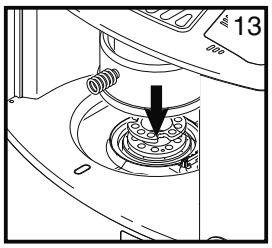
Mantenga presionado el pulsador de ajuste de la mecha y coloque un peso sobre el mismo.



(1) Afloje el tornillo de acoplamiento con un destornillador.
(2) Manteniendo presionado el pulsador de ajuste de la mecha y tirando del acoplador hacia usted, proceda a apretar el tornillo de acoplamiento.
* Asegúrese que el tornillo quede apretado. De lo contrario, la mecha podría salirse de la altura especificada, lo que ocasionaría un calentamiento deficiente.

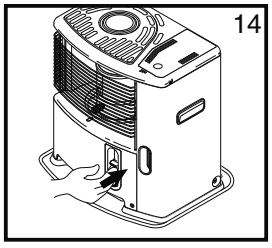


12. Coloque la mitad derecha del deflector de la llama sobre el lado del cilindro de la mecha. Posteriormente, coloque la mitad izquierda sobre el lado del cilindro de la mecha, justo por debajo de la mitad derecha desde la dirección opuesta. Calce los ganchos de la mitad izquierda en los cuadrados hembra de la mitad derecha.
13. En esta etapa, vuelva a retirar el pulsador de ajuste de la mecha. Vuelva a ensamblar el calefactor y coloque el depósito de combustible, la cámara de combustión y las baterías en su lugar. Coloque la cámara de combustión justo por encima del fluido de la mecha con la perilla de la cámara de combustión mirando hacia el frente.

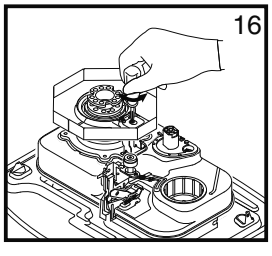


Al colocar el quemador, tenga cuidado de no dañar el sistema de ignición.

14. Presione el botón rojo de ajuste de la mecha hasta el fondo.
15. Espere alrededor de 30 minutos antes de utilizar el calefactor con la nueva mecha.



No encienda el aparato justo después de haber reabastecido el combustible. Una mecha sin queroseno o parafina suficiente no lograría poner el quemador al rojo vivo.



16. Asegúrese que la mecha esté bien empapada de queroseno o parafina. Ahora puede realizar una prueba de ignición. Si hay alguna dificultad para efectuar el encendido, compruebe que el sistema de ignición funcione adecuadamente.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on your purchase of this heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure the maximum lifetime for your heater.
This appliance comes with a 24-month manufacturer's warranty on all defects in material or workmanship.

We wish you much warmth and comfort from your heater.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.

Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 67 ff.).

1 Remove all packaging materials *(refer to Section A, Fig. A).*

2 Fill the removable tank ❾ and wait 30 minutes before you ignite the heater *(refer to Section B, Fig. I).*

3 Insert the batteries into the battery holder ⓬ *(refer to Section A, Fig. G).*

4 Check whether the combustion chamber ❹ is fully upright *(refer to Section A, Fig. F).*

5 Gently pressdown the wick adjustment knob ❷ until it stops at ignition position. Slowly release the knob ❸ when the wick is duly ignited *(refer to Section C, Fig.K and L).*

6 After igniting the heater it will take 10 to 15 minutes before you can check if the heater burns well *(refer to Section D).*

7 Switch off the heater *(refer to Section E).*

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Qlima Premium Quality Fuels as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

MAIN COMPONENTS

❶ **OFF - button**

❷ **Wick adjustment knob**

❸ **Ignition button**

❹ **Combustion chamber**

❺ **Combustion chamber handle**

❻ **Fuel indicator**

❼ **Grill**

❽ **Lid for removable tank**

❾ **Removable tank**

❿ **Fuel gauge removable tank**

⓫ **Ignition coil**

⓬ **Battery holder**

⓭ **Handle**

⓮ **Cabinet**

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

When the heater has switched off (manually or automatically) it may not be restarted for 15 minutes. In order to prevent damage to the device, please do not force the ignition of the heater during this period.
Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm^2). No modifications to the product are allowed. Consult your dealer in case of doubt.

Avoid any contact with the top plate and grille.



Especially for France: Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

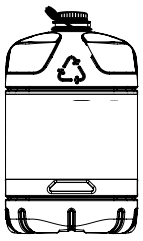
Especially for United Kingdom: Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

DO NOT
- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

THE RIGHT FUEL



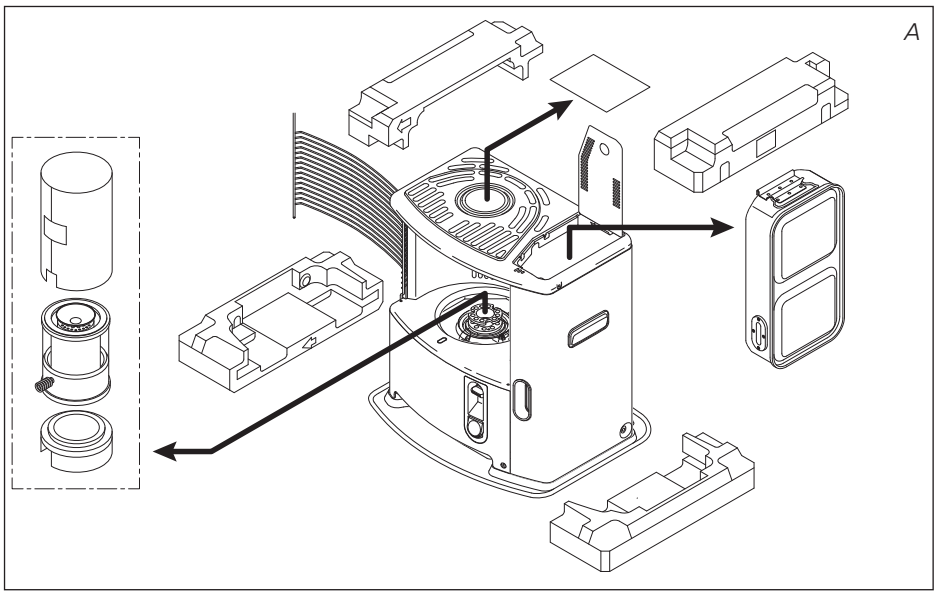
Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.

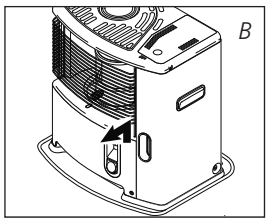
Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil like Qlima Premium Quality Fuels. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:
- ▶ excessive tar deposits on the glass fibre wick
- ▶ incomplete burning
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or smells
- ▶ deposits on the grid or mantle

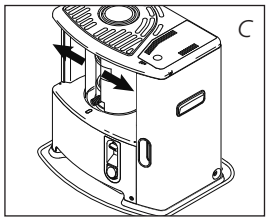
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

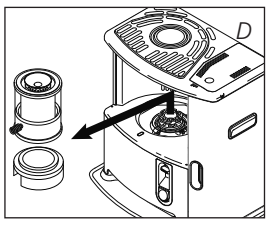
Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty.

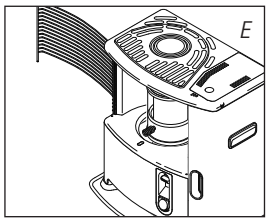
Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.











MANUAL

A INSTALLING THE HEATER

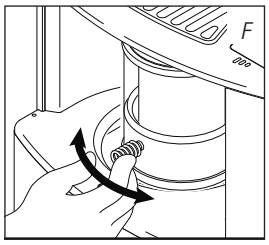
1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

2 Remove the other packaging materials:
- ▶ Release the right side of the grill. Lift the grill from the slot (Fig. B) and pull it forward.
- ▶ Pull both ends of the packaging to the sides and at the same time slightly downwards (see Fig. C).
- ▶ Remove the combustion chamber from the heater and remove the packaging underneath (see Fig. D).
- ▶ Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle ❺ (Fig. F). Close the grill: Slightly lift it to reposition it in its slot.
- ▶ Open the lid of the removable tank ❽ and remove the piece of cardboard.

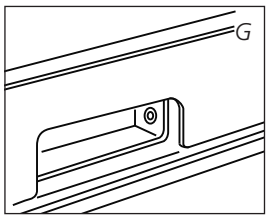
3 Fill the removable tank as indicated in *Section B.*

4 Insert the batteries into their holder ⓬ at the back of the heater (Fig. G). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing. Close the battery cover.



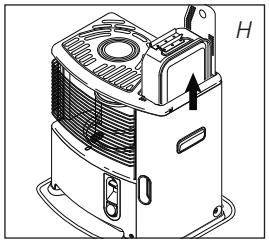
5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater.

6 Your heater is now ready for use.



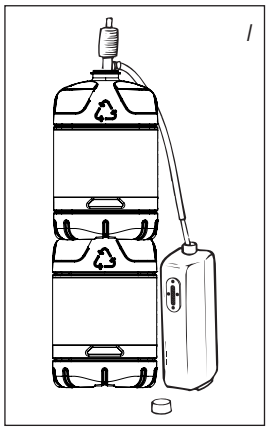
B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:



1 Make sure that the heater is switched off.

2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. H). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor and screw off the fuel cap.



3 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. I). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.

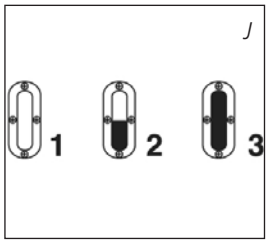
4 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. J). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).

5 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerry can and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.

6 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.



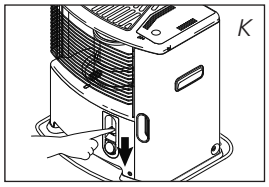
When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 30 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.

Before igniting the heater, always check the fuel indicator ❻ to see whether the removable tank needs filling up.



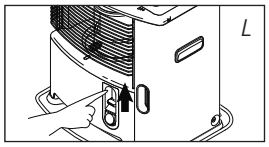
Always ignite the heater with the ignition coil ⓫. Never use matches or a cigarette lighter.

Follow the procedure below:

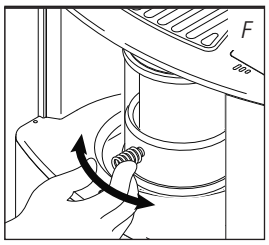


1 Gently press down the wick adjustment knob ❷ until it stops at ignition position. (Fig. K)

2 Slowly release the knob ❸ as soon as a flame is visible in the combustion chamber ❹. (Fig. L)

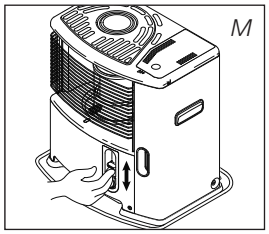


After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber ❹ is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle ❺ (Fig. F). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.



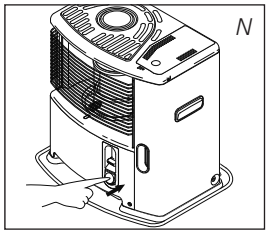
D BURNING OF THE HEATER

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. Fig. Q shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame. The flame can be adjusted with the wick adjustment knob ❷ (Fig. M).



Burning that is too low may be caused by:

- insufficient fuel (fill the tank)
- poor fuel quality (contact your dealer)
- insufficient ventilation (put window or door ajar)
- wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L



E SWITCHING OFF THE HEATER

Push the OFF-button ❶. The flame will extinguish after a little while (Fig. N).

F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.

THE HEATER DOES NOT IGNITE

- The batteries are not positioned correctly in the holder.
  Check (Fig. G).
- There is not enough power left in the batteries for the ignition.
  Replace (Fig. G).
- You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced.
  After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.
- You are pushing the button ❸ with too much force.
  Push it in less forcefully (Section C).
- The ignition coil ⓫ is defective.
  Contact your dealer.

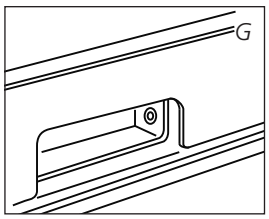
IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- The combustion chamber ❹ has not been positioned correctly.
  Use the handle ❺ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- Dust has gathered in the lower part of the heater.

Contact your dealer.

- The wick height is not correct.
  Contact your dealer.

THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES



- The removable tank is empty.
  See Section B.
- The lower reservoir is contaminated by moist.
  Contact your dealer.
- The wick has hardened on the upper side.
  Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.

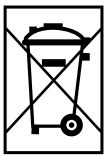
THE HEATER REMAINS BURNING LOW

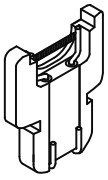
- Wick position too low.
  Contact your dealer.
- Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.
  After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- The room is insufficiently ventilated.
  Leave a window or a door wide open for a while.

THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- You are using an incorrect, too volatile type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- Wick position too high.
  Contact your dealer.

G MAINTENANCE





ignition coil

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only three components are subject to wear:

1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste. - Do not throw batteries into the fire, where they can explode or release dangerous liquids.

2. THE IGNITION COIL

The ignition coil will have a longer life, if you ignite the heater in the correct manner. Replace the batteries in time and take care not to push in the ignition button with too much force. If the filament is broken, the ignition coil must be replaced.

3. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.





Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

1. Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
2. Let the heater cool down.
3. Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
4. Remove the batteries from the holder ⓬ and store them in a dry place.
5. Clean the fuel filter.
6. Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again (starting from Section A and as specified).

I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

1. Let the heater cool down.
2. Remove the removable tank ❾ from the heater and remove the fuel filter. Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
3. Always move the heater in an upright position.
4. Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.

J SPECIFICATIONS

	R 232 TC
Ignition	electrical
Fuel	paraffin
Capacity (kW)*	2.3
Suitable space (m3)**	35-80
Fuel consumption (l/hr)*	0.250
Fuel consumption (g/hr)*	191
Burning time per tank (hr)*	12.5
Capacity removable tank (litres)	3.0
Weight (kg)	6
Dimensions (mm) (including base plate)	width 404
	depth 330
	height 403
Required batteries	3V D.C. (R20 x 2)
Wick type	O

* At maximum setting
** Specified values are indicative

K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 24-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:



1. We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.

2. Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.

3. The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.

4. The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the ignition coil, the wick and the manual fuel pump.

5. The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.

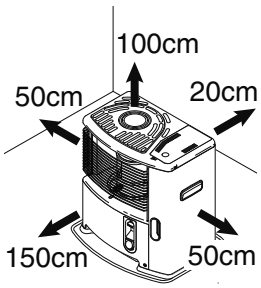
6. The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.

7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

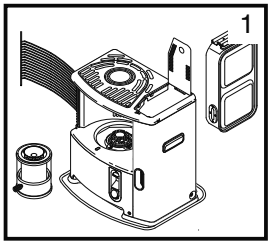
* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately *(refer to Section E)*. In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

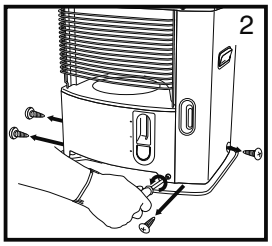
14 TIPS FOR SAFE USE

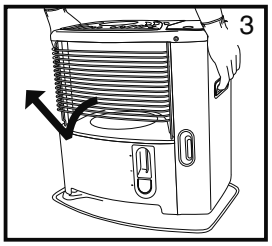


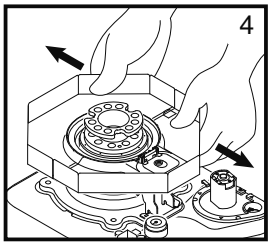
1. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
2. Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
3. Position the front of the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
4. Do not use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
5. Switch off the heater, before you go to sleep.
6. Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
7. Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
8. Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
9. Be aware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
10. Always make sure that there is sufficient ventilation.
11. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
12. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
13. Children shall not play with the appliance.
14. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

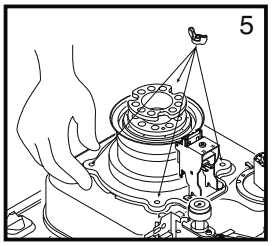
REPLACEMENT OF THE WICK

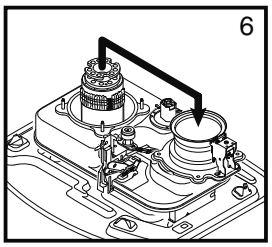












L **ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.**

1. Press the shutoff button ❶, lower the wick, take out the refueling tank ❾, remove the combustion chamber ❹ and batteries, and pull out the wick adjustment knob ❷.
2. Remove the 4 screws off the body.
3. Hold the right and left handles and tilt down the body slightly forward. Now lift up the body to get it free.
4. Hold the flame baffle by its righe and left and release the hooks from the square holes. Divide the flame baffle in the right and left halves in the directions of arrows (a) and (b).
5. Remove the 4 wing nuts from the wick cylinder.
6. Pull out the wick cylinder upward and place it on top of the fuel tank. Handle the cylinder with care because the igniter lead is still connected.

7a. Remove the screw from the Tip-over automatic extinguish device.

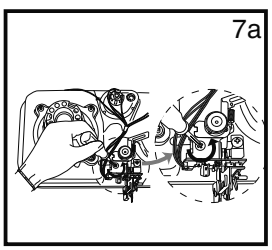
7b. With your righe hand, pull the Tip-over automatic extinguish device in the direction of arrow to remove the wick up/down fixture out of the hole in the wick holder bracket. With your left hand, draw out the wick upward.

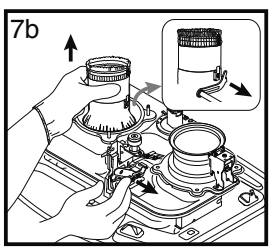
8. While pulling the coupler to the right (in the direction of arrlw), insert a new wick into the wick guide and turn the wick until the tip of the wick up/down fixture goes into the hole of the wick holder bracket.

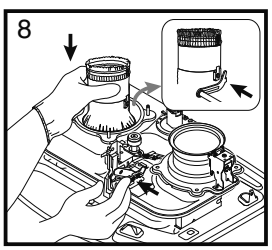
In fitting the new wick, be careful not to deform the wick holder.

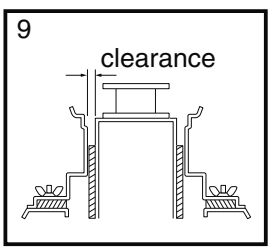
9. Set up the wick cylinder. Temporarily apply and tighten the 4 wing nuts. Make sure the clearance (through which the wick goes up and down) between the wick cylinder and the wick guide is uniform all around. Now tighten up the wing nuts diagonally.

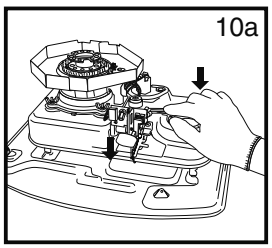
In setting up the wick cylinder, be careful not to get the lead caught.

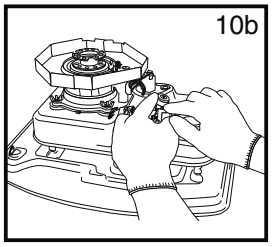


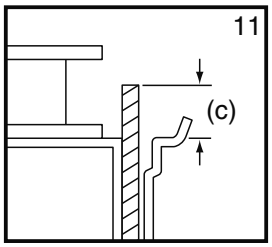


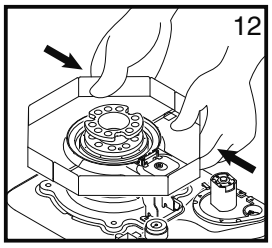


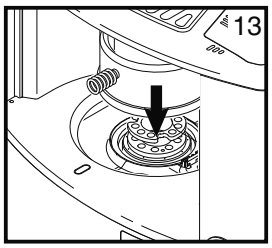


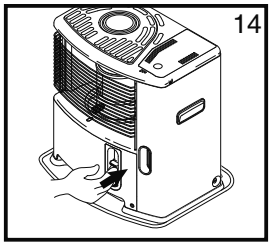


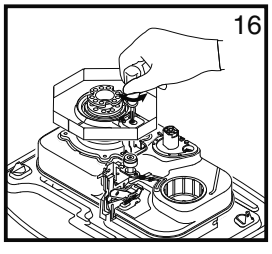












10. Fit the control knob to the wick adjusting lever. Tilt down the weight of the tipover automatic extinguishing device and make sure the wick drops quickly. Repeat thes step 2 or 3 times fo added safety.
11. Press down the wick adjustment knob ❷ and make sure that the dimension (c) between the wick cylinder' s top and the wick' s tip is 8.5-10 mm.

If the wick fails to drop or goes down too slowly, it means the wick holder is deformed or the wick running clearance is not uniform. Double-check for the cause.

Hold down the wick adjustment knob by hand and put a weight on it.

(1) Loosen the coupler screw with a screwdriver.
(2) With the wick adjustment knob held down and the coupler pul led toward yourself, tighten up the coupler screw.

* Makesure the screw is tight. Othewise the wick may get out of the specified height, resulting in poor heating.

12. Set the flame baffle' s right half onto the side of the wick cylinder. Then fit the left half onto the side of the wick cylinder just below the right half from the opposite direction. Catch the left half's hooks into the right half's square holes.
13. At this stage, remove the wick adjustment knob again. Reass enble the heater and put the refueling tank, combustion chamber and batteries in position. Place the combustion chamber just from above the wick fuide with the combustion chamber knob facing the front.

In placing the burner, be careful not to damage the ignition heater.

14. Push the wick adjustment knob deep to the wick adjusting lever.
15. Wait for about 30 minutes until you use the heater with the new wick.

Do not ignite just after refueling. The wick that does not have enough kerosene may fail to get the burner red hot.

16. Be sure that the wick has sucked up enough kerosene. Now make an ignition test. If it is hard to ignite, reposition the ignition heater.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di una stufa portatile. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata delle stufe portatili, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.
A nome del fabbricante Le offriamo 24 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua stufa portatile.

Cordiali saluti,

PVG Holding b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 79 in poi).

1 Togliere tutti i materiali dell'imballaggio *(cfr. capitolo A, fig. A).*

2 Riempire il serbatoio estraibile ❾ ed attendere 30 minuti prima di accendere la stufa *(cfr. capitolo B, figura I).*

3 Porre le batterie nello scomparto ⓬ *(cfr. capitolo A, figura G).*

4 Controllare che la camera di combustione ❹ sia in posizione eretta *(cfr. capitolo A, fig. F).*

5 Premere delicatamente la manopola di regolazione ❷ dello stoppino finché non si ferma in posizione di accensione. Rilasciare lentamente la manopola ❸ quando lo stoppino è debitamente acceso *(fare riferimento al Capitolo C, Fig.K e L).*

6 Dopo l'accensione occorono circa 10/15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene *(cfr. capitolo D).*

7 Spegnere la stufa *(cfr. capitolo E).*

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere.
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Qlima Premium Quality Fuels si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

COMPONENTI PRINCIPALI

❶ **Pulsante di spegnimento**

❷ **Manopola**

❸ **Pulsante di accensione**

❹ **Camera di combustione**

❺ **Maniglia della camera di combustione**

❻ **Indicatore del combustible**

❼ **Griglia**

❽ **Sportellino del serbatoio estraibile**

❾ **Serbatoio estraibile**

❿ **Indicatore del combustible nel serbatoio estraibile**

⓫ **Resistenza di accensione**

⓬ **Scomparto delle batterie**

⓭ **Maniglia**

⓮ **Mascherina**

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Quando la stufa viene spenta (manualmente o automaticamente) questa non può essere riaccesa nei 15 minuti successivi. Per prevenire danni all'apparecchiatura si prega di non forzare l'accensione della stufa.

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo J). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (± 2,5 cm). E importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione diagonale minima di 50 cm².) Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

Evitare dunque ogni contatto con il tettuccio e la griglia.

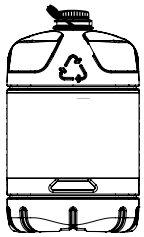


Solo per la Francia: la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'18-07-2002 e 25-06-2010. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

Solo per il regno Unito: Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo;
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri ;
- NON modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.
  L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.



Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro, senza acqua, come Qlima Premium Quality Fuels che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

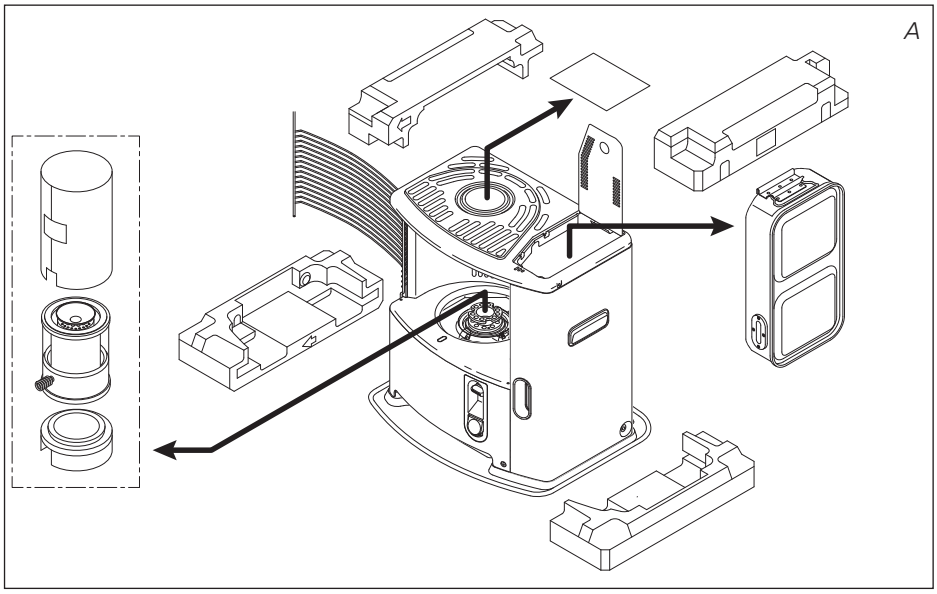
- ▶ accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- ▶ combustione insufficiente
- ▶ durata limitata della stufa
- ▶ fumo e/o cattivo odore
- ▶ accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

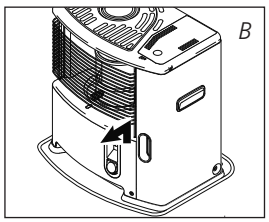
Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di

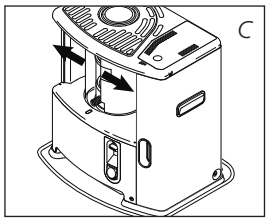
paraffina di alta qualità, esente da acqua.

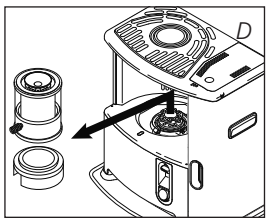
Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

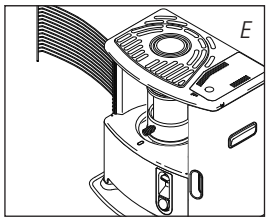


MANUALE









A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
- ▶ un tappo per il trasporto
- ▶ le istruzioni d'uso

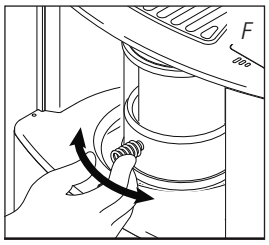
Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

2 Togliere il resto del materiale d'imballaggio:
- ▶ Rilasciare il lato destro della griglia. Sollevare la griglia dalla fessura (Fig. B) e tirarla in avanti.
- ▶ Tirare entrambe le estremità della confezione verso i lati e verso il basso contemporaneamente (fig. C).
- ▶ Estrarre la camera di combustione dalla stufa e rimuovere il materiale d'imballaggio sottostante (fig. D).
- ▶ Porre la camera di combustione di nuovo nella sua sede. Essa è posizionata correttamente se può essere spostata con la maniglia ❺ leggermente verso sinistra e verso destra (fig. F). Chiudere la griglia.
- ▶ Aprire il coperchio del serbatoio removibile ❽ e rimuovere il pezzo di cartone.

3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel *capitolo B.*

4 Porre le batterie nell'apposito scomparto ⓬ sul lato posteriore della stufa (fig. G). Fare attenzione ai poli + e -.

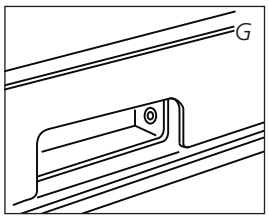
5 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in bolla. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.



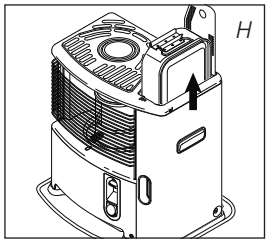
6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.

B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:



1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.

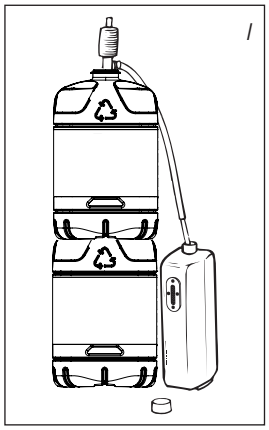


2 Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. H). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e svitare il tappo.

3 Riempire il serbatoio amovibile usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. I). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.

4 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. J). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).

5 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.



6 Controllare che il tappo del serbatoio sia diritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.

C ACCENSIONE DELLA STUFA

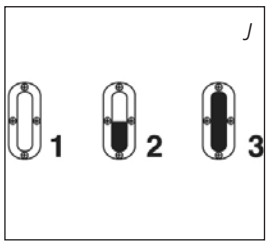
Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione più che sufficiente, oppure accendere la stufa la prima volta al di fuori dello spazio abitativo.

Quando si usa la stufa per la prima volta, riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere circa 30 minuti prima di accenderla. In questo modo lo stoppino può impregnarsi di combustibile. Ciò vale anche dopo che la stufa ha bruciato fino a vuotarsi e dopo la sostituzione dello stoppino.

Prima di accendere la stufa, guardare sempre l'indicatore del combustibile ❻ per assicurarsi che nel serbatoio estraibile vi sia una quantità sufficiente di combustibile.

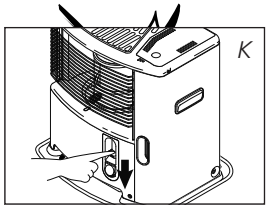
Accendere sempre la stufa con l'ausilio della resistenza di accensione ⓫.
Non usare mai fiammiferi o un accendino.

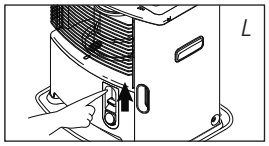
Compiere le seguenti operazioni:

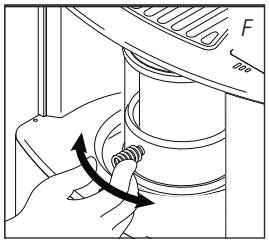


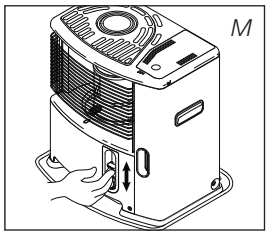
1 Premere delicatamente la manopola di regolazione dello stoppino ❷ finché non si ferma in posizione di accensione. (Fig. K)

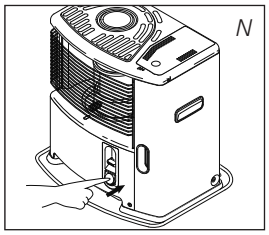
2 Rilasciare lentamente la manopola ❸ fino a quando una fiamma è visibile nella camera di combustione ❹. (Fig. L)

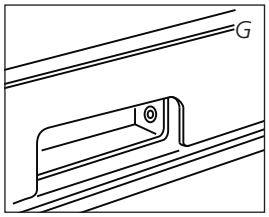












Dopo l'accensione della stufa controllare sempre che la camera di combustione ❹ sia nella posizione corretta, spostandola con la maniglia ❺ leggermente verso sinistra e destra (fig. E). Questo movimento deve avvenire senza intoppi. Se la camera di combustione non si trova nella posizione corretta, si avranno fumo e fuliggine.

D LA COMBUSTIONE DELLA STUFA

Dopo l'accensione, occorre attendere 10-15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una fiamma troppo bassa può provocare cattivi odori. La figura Q indica l'altezza minima e massima consentita per la fiamma. La fiamma può esser regolata con il manopola ❷ (fig. M).

Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- combustibile di cattiva qualità (consultare il rivenditore)
- ventilazione insufficiente (aprire leggermente una porta o una finestra)
- stoppino consumato (consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr capitolo L)

E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Premete il pulsante di spegnimento ❶. Dopo un po'la fiamma si spegne (fig. N).

F GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non si riesce a risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni riportate qui di seguito, occorre rivolgersi direttamente al rivenditore della stufa.

NON SI RIESCE AD ACCENDERE LA STUFA.

- Le batterie non sono installate correttamente nello scomparto.
  Controllare (fig. G).
- Le batterie non hanno più una carica sufficiente per l'accensione.
  Sostituirle (fig. G).
- La stufa non ha più combustibile oppure lo stoppino deve essere sostituito.
  Dopo aver installato il serbatoio estraibile pieno, attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.
- Il pulsante ❸ è stato premuto con troppa forza verso il basso.
  Premere con meno forza (capitolo C).
- La resistenza di accensione ⓫ è interrotta.
  Consultare il rivenditore della stufa.

FIAMMA INCOSTANTE E/O FULIGGINE E/O CATTIVO ODORE.

- La camera di combustione ❹ non è stata installata correttamente.
  Correggerne la posizione con la maniglia ❺, fino a spostarla facilmente verso sinistra e verso destra.
- Il combustibile è vecchio.
  Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Si fa uso del combustibile sbagliato.
  Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- All'interno della stufa si ha un accumulo di polvere.
  Rivolgersi al rivenditore.
- L'altezza dello stoppino non è stata regolata.
  Rivolgersi al rivenditore.

LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE.

- Il serbatoio estraibile è vuoto. *Cfr. il capitolo B.*
- Nel serbatoio inferiore vi è dell'umidità. *Rivolgersi al rivenditore.*
- Lo stoppino è indurito sulla parte superiore. *Fare bruciare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo G). Usare il combustibile giusto.*
- Si fa uso di combustibile vecchio.
  Cominciare ogni stagione fredda con combustibile nuovo.

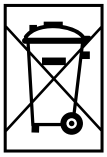
LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE AL MINIMO.

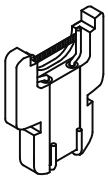
- Lo stoppino è troppo basso.
  Rivolgersi al rivenditore.
- Prima del rifornimento la stufa doveva aver finito quasi tutto il combustibile.
  Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.
- Si fa uso di combustibile vecchio o del tipo sbagliato.
  Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- Il locale non ha una ventilazione sufficiente. *Spalancare per qualche minuto una finestra o una porta e poi lasciarle leggermente aperte.*

LA STUFA BRUCIA TROPPO, CON FIAMME NON REGOLARI.

- Si fa uso di un combustibile sbagliato, troppo volatile.
  Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- Lo stoppino è troppo alto.
  Rivolgersi al rivenditore.

G LA MANUTENZIONE





resistenza interrotta

La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, occorre eliminare periodicamente polvere e sporco con un panno umido, perché potrebbero crearsi macchie difficili da eliminare. Normalmente sono solo tre le parti che si consumano.

1. LE BATTERIE

Le batterie possono essere sostituite. Non gettare le batterie vecchie fra i rifiuti domestici. Seguire le vigenti normative locali sullo smaltimento di piccoli rifiuti chimici. Non gettare le batterie nel fuoco, ciò potrebbe provocare un'esplosione o la fuoriuscita di liquidi pericolosi.

2. LA RESISTENZA DI ACCENSIONE

La resistenza di accensione dura più a lungo se la stufa viene accesa nel modo corretto. Sostituire per tempo le batterie e fare attenzione a non premere troppo forte il pulsante di accensione. Se il filamento è rotto, occorre sostituire la resistenza di accensione.

3. LO STOPPINO

Per prolungare la durata dello stoppino, soprattutto quando si nota che la fiamma diventa più debole, occorre ogni tanto tenere accesa la stufa fino ad esaurimento del combustibile (fino a che non si spegne da sola). Così facendo può darsi che la stufa faccia cattivo odore; per questo si consiglia di compiere quest'operazione al di fuori dello spazio abitativo.





L'utente non deve rimuovere da solo le parti della stufa. Per un'eventuale riparazione contattare sempre il rivenditore.



Prima di procedere alla manutenzione lasciare raffreddare la stufa.

H IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Alla fine della stagione fredda si consiglia di tenere accesa la stufa facendo in modo che si esaurisca tutto il combustibile in essa presente e poi di immagazzinarla in un luogo sicuro. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

1. Accendere la stufa al di fuori dello spazio abitativo e lasciarla bruciare fino ad esaurimento del combustibile.
2. Lasciare raffreddare la stufa.
3. Pulire la stufa con un panno umido ed asciugarla con un panno asciutto.
4. Togliere le batterie dalla stufa ⓬ e conservarle in un luogo asciutto.
5. Pulire il filtro.
6. Conservare la stufa in un luogo senza polvere, facendo possibilmente uso dell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può essere più utilizzato per la stagione successiva. Qualora rimanga del combustibile, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alla vigente legislazione locale per i rifiuti chimici di piccole dimensioni. Cominciare in ogni caso la nuova stagione fredda con del combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni *(come riportate a partire dal capitolo A).*

I TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

1. Lasciare raffreddare la stufa.
2. Togliere il serbatoio estraibile ❾ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile. Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
3. Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.
4. Svuotare il serbatoio fisso, utilizzando una pompa per combustibile, prima di uno spostamento o in caso di utilizzo di combustibile non idoneo o contaminato. Staccare innanzitutto il filtro del combustibile ed inserire successivamente la pompa nel serbatoio fisso vuoto. Seguire la stessa procedura qualora nel serbatoio del combustibile vi sia acqua.

J SPECIFICHE

	R 232 TC
Accensione	elettrica
Combustibile	petrolio
Capacità (kW)*	2.3
Spazio riscaldabile (m3)**	35-80
Consumo di combustibile (l/ora)*	0.250
Consumo di combustibile (g/ora)*	191
Autonomia (ora)*	12.5
Capacità serbatoio estraibile (litri)	3.0
Peso (kg)	6
Dimensioni (mm) (con piastra inferiore)	larghezza 404
	profondità 330
	altezza 403
Batterie necessarie	3V D.C. (R20 x 2)
Tipo di stoppino	O

* Con regolazione al massimo ** valori riportati sono indicativi

K CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

1 La PVG Holding rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.

2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.

3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.



4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.

5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.

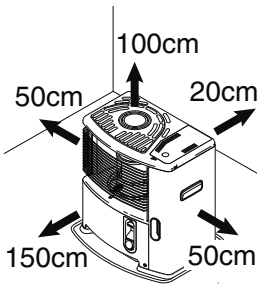
6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente *(cfr. capitolo E)*. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

14 CONSIGLI PER UN USO SICURO



1 Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio

2 Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.

3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.

4 Non usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale.

5 Spegnere la stufa prima di uscire o prima di andare a letto.

6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori appositi.

7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).

8 Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).

9 La griglia della stufa diventa calda. Non coprire la stufa (pericolo di incendio).

10 Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.

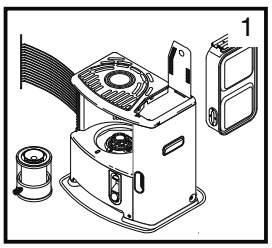
11 L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.

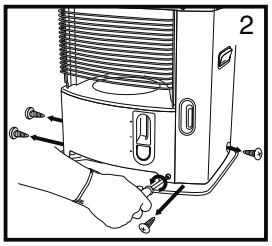
12 Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.

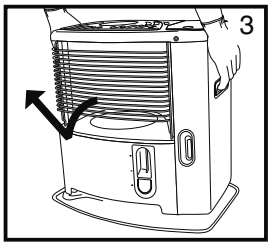
13 I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.

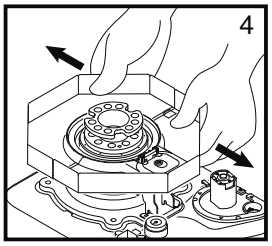
14 Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.

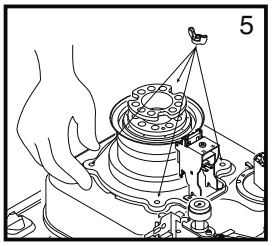
SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

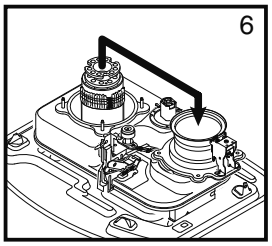












L **PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, LA STUFA DEVE ESSERE SPENTA E COMPLETAMENTE FREDDA.**

1. Premere il pulsante di spegnimento ❶, abbassare lo stoppino, estrarre il serbatoio di rifornimento ❾, rimuovere la camera di combustione ❹ e le batterie ed estrarre tutta la manopola ❷.
2. Rimuovere le 4 viti dal corpo.
3. Tenere le maniglie destra e sinistra e inclinare il corpo verso il basso leggermente in avanti. Ora sollevare il corpo per liberarlo.
4. Tenere il deflettore della fiamma da destra e sinistra e rilasciare i ganci dai fori quadrati. Dividere il deflettore della fiamma nelle metà destra e sinistra in direzione delle frecce (a) e (b).
5. Rimuovere i 4 bulloni ad alette dal cilindro dello stoppino.
6. Estrarre il cilindro dello stoppino verso l'alto e posizionarlo sulla parte superiore del serbatoio del carburante. Maneggiare con cura il cilindro in quanto il comando di accensione è ancora collegato.

7a. Rimuovere la vite dal dispositivo di spegnimento automatico a ribaltamento.

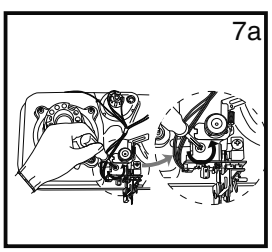
7b. Con la mano destra, estrarre il dispositivo di spegnimento automatico a ribaltamento in direzione della freccia per estrarre il fissaggio alto/basso dello stoppino dal foro nella staffa di supporto dello stoppino. Con la mano sinistra, estrarre lo stoppino verso l'alto.

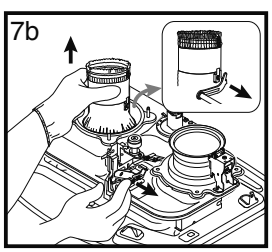
8. Tirando l'accoppiatore verso destra (in direzione della freccia), inserire un nuovo stoppino nella sua guida e ruotarlo finché la punta del fissaggio alto/basso dello stoppino entra nel foro della staffa porta-stoppino.

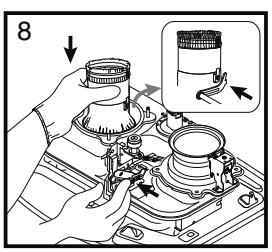
Nel montaggio del nuovo stoppino, fare attenzione a non deformare il porta-stoppino.

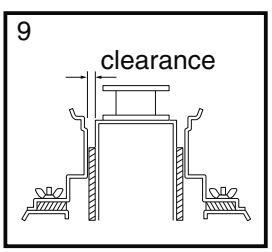
9. Installare il cilindro dello stoppino. Applicare temporaneamente e serrare i 4 bulloni ad alette. Assicurarsi che il passaggio (attraverso cui lo stoppino sale e scende) tra il cilindro dello stoppino e la guida dello stoppino è uniforme tutto intorno. Ora stringere i bulloni ad alette in diagonale.

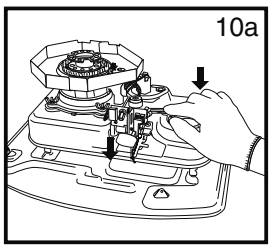
Nell'installazione del cilindro dello stoppino, fare attenzione a non incastrare il comando.

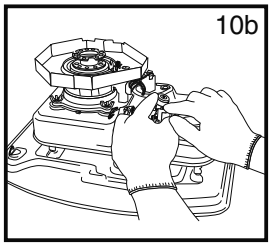


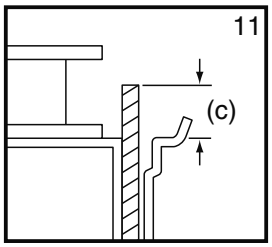


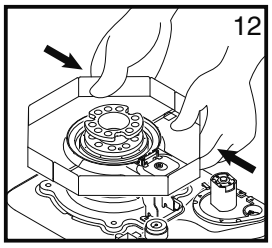


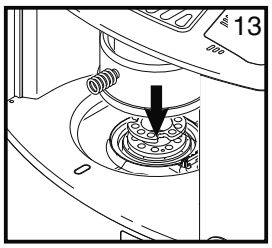


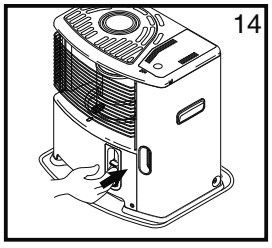


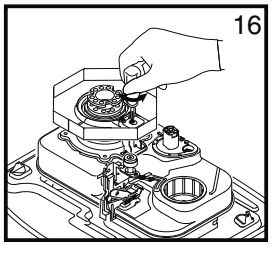












10. Montare la manopola di controllo nella leva di regolazione dello stoppino. Inclinare verso il basso il peso del dispositivo di spegnimento automatico a ribaltamento e assicurarsi che lo stoppino scenda rapidamente. Ripetere questa fase 2 o 3 volte per maggiore sicurezza.
11. Premere la manopola di regolazione dello stoppino ❷ e assicurarsi che la distanza (c) tra la parte superiore del cilindro e la punta dello stoppino sia 8,5-10 mm.

Se lo stoppino non riesce a cadere o scende troppo lentamente, significa che il porta-stoppino è deformato o lo spazio di scorrimento dello stoppino non è uniforme. Controllarne bene la causa.

Tenere premuta la manopola di regolazione dello stoppino con la mano e mettere un peso su di essa.

(1) Allentare la vite di accoppiamento con un cacciavite.
(2) Con la manopola di regolazione dello stoppino premuta e l'accoppiatore premuto verso di sé, stringere la vite di accoppiamento.

* Assicurarsi che la vite sia stretta. In caso contrario lo stoppino può uscire dell'altezza specificata, con conseguente scarso riscaldamento.

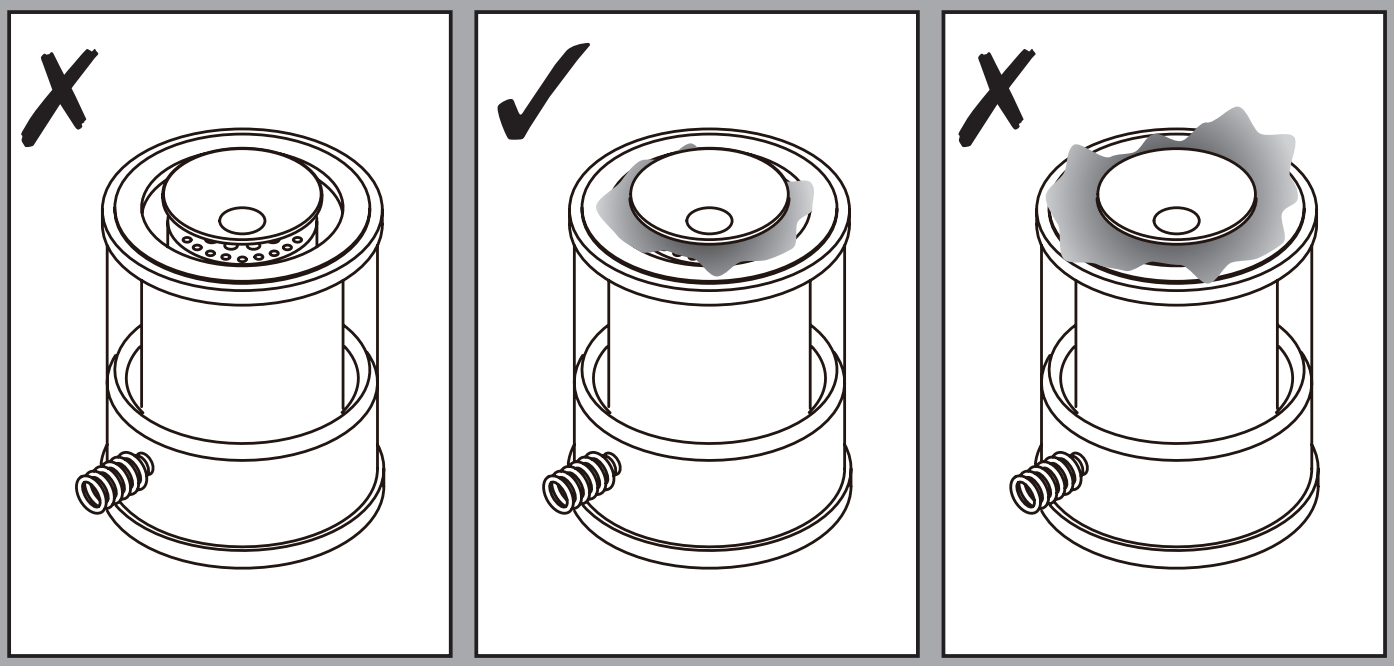
12. Impostare la metà destra del deflettore della fiamma sul lato del cilindro dello stoppino. Poi montare la metà sinistra sul lato del cilindro dello stoppino appena sotto la metà destra dalla direzione opposta. Fissare i ganci della metà sinistra nei fori quadrati della metà destra.
13. In questa fase, rimuovere nuovamente la manopola di regolazione dello stoppino. Rimontare la stufa e mettere il serbatoio di rifornimento, la camera di combustione e le batterie al loro posto. Posizionare la camera di combustione appena sopra il guida-stoppino con la manopola della camera di combustione rivolta verso la parte anteriore.

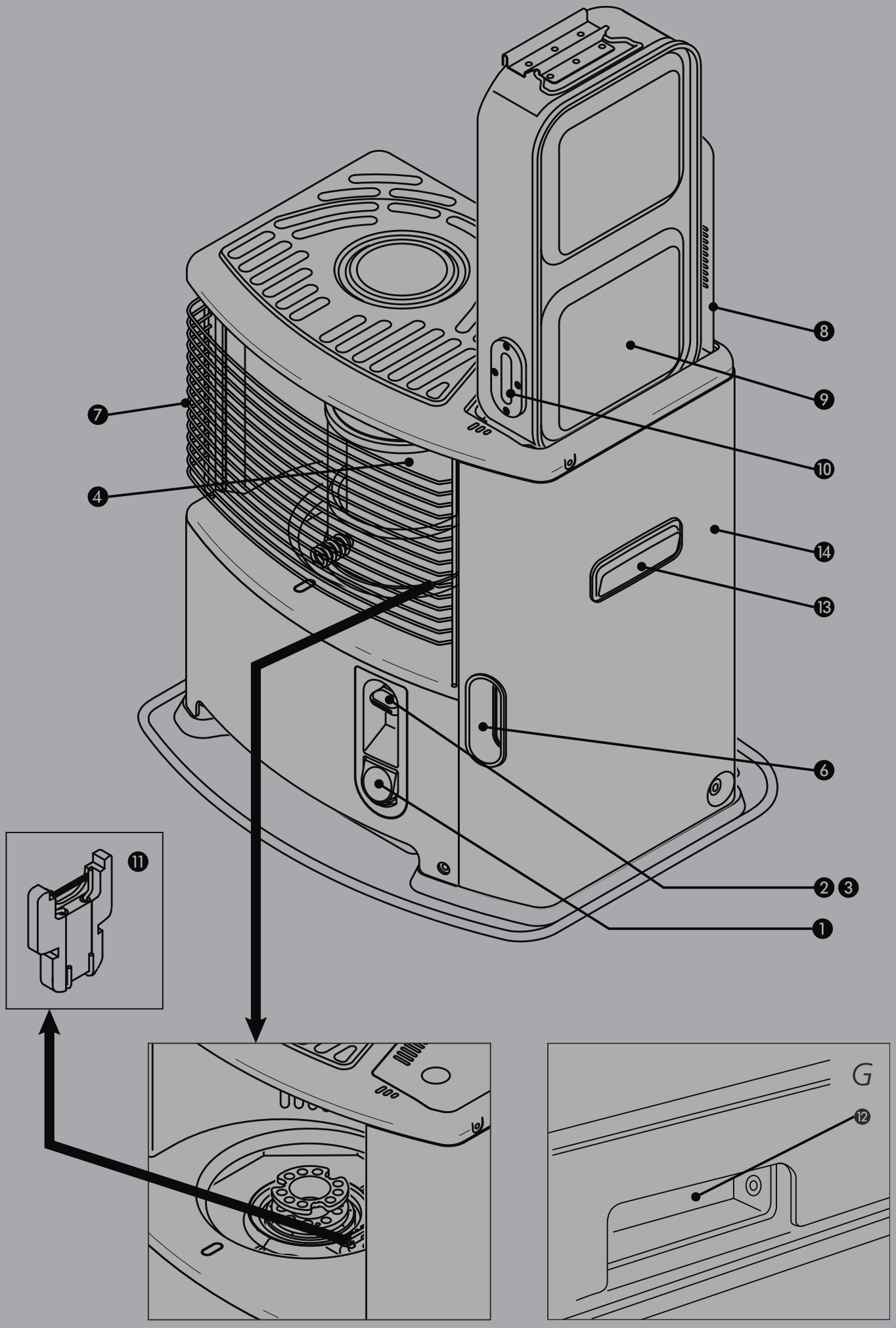
Nel posizionare il bruciatore, fare attenzione a non danneggiare la resistenza di accensione.

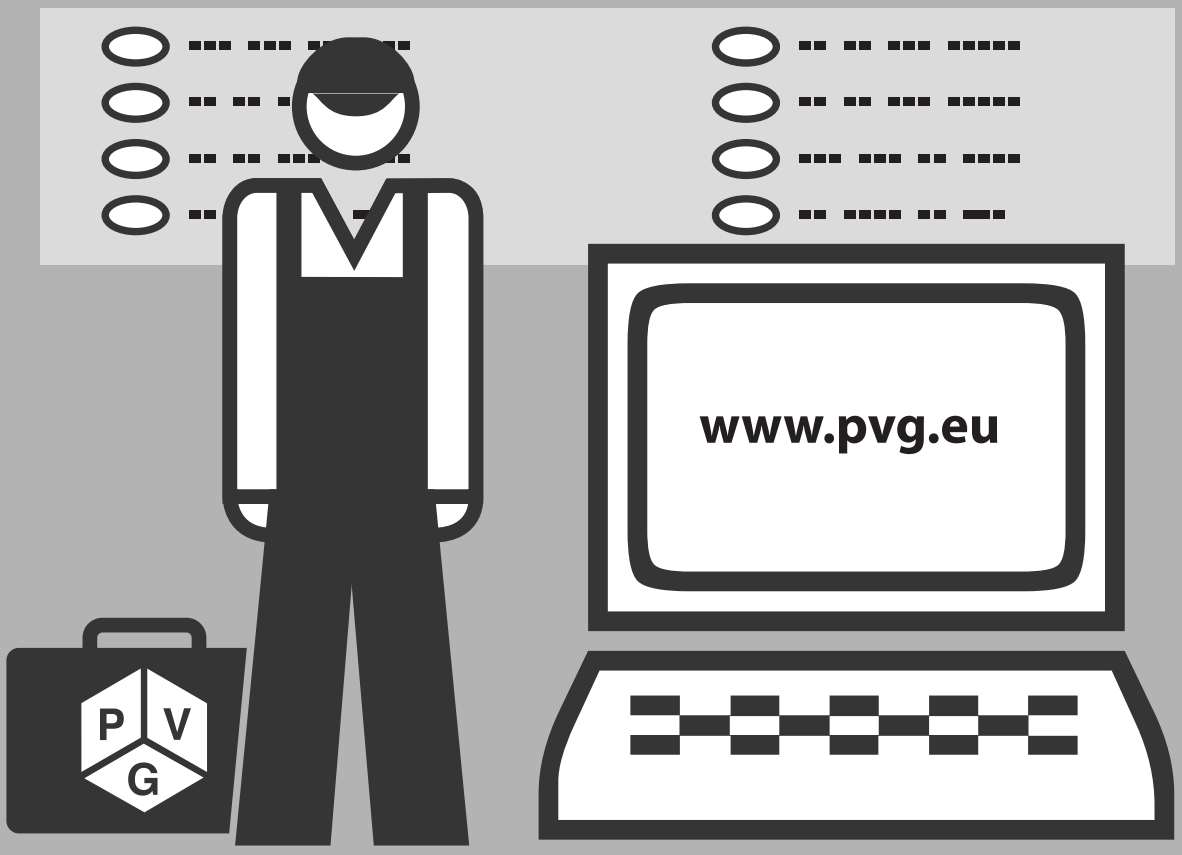
14. Premere la manopola di regolazione dello stoppino in profondità verso la leva di regolazione dello stoppino.
15. Attendere circa 30 minuti prima di utilizzare la stufa con il nuovo stoppino.

Non accendere subito dopo il rifornimento. Lo stoppino che non ha abbastanza cherosene potrebbe non riuscire a far diventare il bruciatore incandescente.

16. Assicurarsi che lo stoppino abbia assorbito abbastanza cherosene. Ora fare una prova di accensione. Se è difficile da accendere, riposizionare la resistenza di accensione.




8
9
10
7
4
14
13
6
2 3
1
11
G
12



DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG Holding B.V.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.pvg.eu, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.pvg.eu).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til PVG hjemmeside (www.pvg.eu) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.pvg.eu).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.pvg.eu, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.pvg.eu).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.pvg.eu) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.pvg.eu).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu PVG verkkosivustoon osoitteessa www.pvg.eu tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.pvg.eu).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the PVG website (www.pvg.eu) or contact our sales support (you find its phone number on www.pvg.eu)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.pvg.eu oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.pvg.eu).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.pvg.eu. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.pvg.eu).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de PVG website (www.pvg.eu) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.pvg.eu).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.pvg.eu ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.pvg.eu)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową firmy PVG dostępną pod adresem www.pvg.eu lub skontaktuj się z Centrum kontaktów PVG (www.pvg.eu)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.pvg.eu eller kontakta PVG kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.pvg.eu).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja PVG na naslovu www.pvg.eu ali pokličite na telefonsko (www.pvg.eu).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.pvg.eu adresindeki PVG Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan PVG müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.pvg.eu).

PVG Traffic avg@160614 man_R232TC